NOTICE

SUR

LES MANUSCRITS SYRIAQUES

CONSERVÉS DANS LA BIBLIOTHÈQUE

DU PATRIARCAT GREC ORTHODOXE DE JÉRUSALEM,

PAR

J.-B. CHABOT,

DOCTEUR EN THÉOLOGIE.

INTRODUCTION.

En visitant la riche bibliothèque du Patriarcat des Grecs orthodoxes à Jérusalem, dans laquelle S. B. Mgr le Patriarche Gérasimos a sagement fait réunir les volumes qui pourrissaient dans les différents monastères de sa juridiction, je remarquai une armoire renfermant cinquante manuscrits syriaques.

Je me demandai aussitôt s'il n'y avait pas chance de retrouver là, plutôt qu'ailleurs, les parties de la version palestinienne qui ont jusqu'à présent échappé aux recherches des savants. Malheureusement il n'en était rien.

Grâce à la bienveillance de Mgr le Patriarche, il me fut permis de feuilleter ces volumes, pour la plupart en fort mauvais état de conservation; et, comme leur catalogue n'existe pas, je recueillis en les parcourant les éléments de la présente notice.

La collection se compose presque uniquement de livres li-

turgiques et aucun manuscrit n'a grande importance. La notice que je donne aura du moins l'avantage d'éviter, à ceux qui seraient tentés d'imiter mon exemple, une perte de temps souvent rendue considérable par le peu d'obligeance du moine bibliothécaire. Les clausules de certains manuscrits permettent aussi de fixer plusieurs dates dans la chronologie des patriarches nestoriens des derniers siècles.

J'ai conservé les numéros d'ordre assignés aux volumes dans la case où ils ont été rangés selon leur format. Tous sont en papier, à l'exception d'un seul (cod. 20) qui est en parchemin.

Ils proviennent presque tous, sinon tous, de l'ancien couvent des Syriens nestoriens de Sainte-Marie-Madeleine à Jérusalem, qui était situé dans la partie nord-est de la ville, non loin de la porte actuelle dite porte d'Hérode ou des Fleurs. Les manuscrits ne nous donnent pas de renseignements sur ce monastère. (Voir cependant codd. 5, 7, 27, 36.)

Je dois faire observer ici qu'en reproduisant les titres des ouvrages, j'ai supprimé les formules banales, comme par exemple : « *Au nom et par la vertu de N.-S. Jésus-Christ nous commençons à écrire* tel livre », et les épithètes multiples comme : « composé par *le très sage, très pieux, très vénérable* Mar un tel ».

Je ferai encore remarquer que tous les livres ou extraits de l'Écriture sainte sont selon la version Simple.

Cod. I.

Volume de 580 millimètres sur 345, composé de 13 cahiers de 10 feuillets chacun. Chaque page est divisée en deux colonnes de 22 lignes. L'écriture en est très soignée; les lettres ont 11 millimètres de hauteur.

Lectionnaire.

Titre :

ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܣܓܝܕܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܡܩܪ̈ܝܢܐ
ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܕܚܕ̈ܒܫܒܐ ܘܐܦ ܕܥܐ̈ܕܐ ܐܝܟ ܡܥܕܥܕܢܘܬܐ
ܡܘܨܠܐ܀

« Livre saint de l'adorable Évangile partagé en leçons pour tous les dimanches de l'année et les commémoraisons (des saints) selon le rite de Mossoul. »

On trouve çà et là des têtes de pages dessinées et coloriées représentant des rosaces, des entrelacs, etc. et quelques grands dessins d'un goût douteux, par ex. au f° 3ᵇ du cahier ı, l'entrée triomphale de Jésus à Jérusalem, au f° 5ᵃ du cahier ꞩ, l'apparition du Christ à l'apôtre saint Thomas.

Cinq longues notes finales nous apprennent :

a Que le ms. a été terminé le jeudi soir 14 de Ab de l'an 1990 des Grecs (août 1679), 1648 de l'ascension du Christ, le 17 du mois de Radjab de l'an 1086 des Arabes.

b Qu'il a été écrit dans le monastère de Saint-Hormizd à Alqoš, la ville du prophète Nahum.

c Au temps du patriarche Élias.

d Pour le monastère de Jérusalem.

e Par un certain Georges, prêtre, fils du bienheureux prêtre Israël, fils du prêtre Hormizd, fils du prêtre Israël d'Alqoš.

Cod. 2.

Volume de 31 centimètres sur 20, comprenant 14 cahiers de 10 feuillets. Très bonne écriture; 27 lignes à la page.

Recueil d'hymnes (ܡܕܪ̈ܫܐ), comprenant:

I. Hymne de Gabriel, métropolitain de Mossoul, qu'il composa quand il était moine dans le couvent de Sabarjésus à Beth Qouqa.

II. Seize hymnes de Kamis Bar Qardaḥé, sur la prière et la pénitence.

III. Sept hymnes de Georges Varda, utiles pour la prière.

IV. Hymne de Mara, l'archidiacre, surnommé Bar Mešiḥa.

V. Hymne de Georges Varda, comprenant les antiennes du Psautier.

VI. Six hymnes de Kamis, pour l'Avent, les fêtes de la Nativité, des Rameaux, de la Résurrection, de l'Ascension.

VII. Hymne du même sur Jésusabran.

VIII. Hymne du même sur la Croix.

IX. Deux hymnes de 'Ebedjésus de Gozarte, sur les martyrs Cyriaque et Julite.

X. Trois hymnes du prêtre Isaac Šabdanaia qu'il

composa en l'an 1751 (1440), pour la prière, pour la fête de saint Georges, sur la Providence et la Croix.

XI. Hymne de Georges Varda, sur le péché originel.

XII. Chant (ܣܘܓܝܬܐ) de Mar Narsès. (Sur Titus le bon larron : dialogue entre un chérubin et le voleur.)

Achevé le jeudi 4 du mois d'Iloul 1973 (sept. 1662), à Alqoš, dans le monastère de Rabban Hormizd le Persan, au temps de Mar Élias, patriarche, pour l'église des Nestoriens de Jérusalem.

Les derniers feuillets ont été remplis par :

XIII. Deux hymnes du prêtre Bacchus, fils d'Isaac de Bagouz, qui se récitent le lundi du jeûne des Ninivites.

Une note placée en tête du volume déclare que trois fidèles sont venus à Jérusalem en l'an 1980 (1669) : le prêtre Bacchus, fils d'Isaac de Bagouz, le diacre Jésus, fils d'Ibrahim, et un serviteur indien (éthiopien?) nommé جليه.

Cod. 3.

Volume de 31 centimètres sur 20, comprenant originairement 42 cahiers de 10 feuillets dont quelques-uns ont disparu ; 29 lignes à la page.

Bréviaire (ܚܘܕܪܐ).

Le titre manque. Voici l'*explicit* :

ܫܠܡ ܠܟܬܒܐ ܘܡܢܩܠܐ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܒܬܘܡܣܐ ܕܥܕܬܐ

ܡܠܬܐ ✢

«Office pour tous les jours de l'année», selon le rite du monastère de Mar Gabriel et Mar Abraham, près de Mossoul.

Achevé le samedi 23 d'Adar de l'an 1871 (fév. 1560), dans la ville d'Amid.

On lit à la fin une autre note ainsi conçue : «...... moi ʿEnanjésus, métropolitain de Mardin, en l'an 1893 (1582), j'ai célébré la fête de la Résurrection le 15 de Nisan à Jérusalem, où je suis venu avec le prêtre Thomas, son fils le prêtre ʿEbedjésus et Siméon, de Mossoul, Jacques du village de Šouš (ܫܘܫ), Misraël, Isaac et Abraham du village de ʿAïn-Tannour.»

On avait cédé ce volume du Bréviaire à ܡܠܟܐܕܐܘܣ, métropolitain des Arméniens, pour cinq dariques d'or. Il fut repris au métropolitain David et remis en place dans l'église des Nestoriens.

On lit encore une note dans laquelle un Chaldéen déclare avoir confié aux Francs qui sont à Jérusalem «deux volumes de grammaire, un arabe-grec et l'autre grec-syriaque; deux parties du livre arabe appelé (المحقق) ܡܓܣܛܝ, dans lequel se trouvent les mesures des *climats* de la terre; le livre de David, en arabe; deux livres de prières pour les fêtes, selon l'usage de nos frères maronites; un missel; un livre d'offices; un calice et une croix d'argent», parce qu'il n'y avait plus ni prêtre ni diacre dans le monastère des Chaldéens de Jérusalem; mais si des prêtres ou des diacres y reviennent, ces objets leur seront rendus. La note se termine par ces mots : «Ceci en l'an 1925 des Grecs» (1614).

Cod. 4.

Volume de 29 centimètres sur 18, composé de 34 cahiers de 12 feuillets 23; lignes à la page.

Bréviaire.

Titre :

ܥܠ ܕܩܘܕܫܐ ܕܥܐܕܐ ܘܕܡܥܗܕܢܘܬܐ ܘܕܥܪ̈ܘܒܬܐ ܕܫܪܟܢܘܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܫܢ ܒܫܢܬܐ ܟܠܗ ܒܥܘܡܪ̈ܐ ܘܒܥܕ̈ܬܐ܀

« Office pour les jours de fête et les commémoraisons des vendredis et autres jours, qui se font pendant toute l'année dans les monastères et les églises » (et d'après l'*explicit* :) « selon le rite du grand monastère de Mar Gabriel et Mar Abraham, dans le voisinage de Mossoul ».

Une première note finale nous apprend que le livre a été achevé le samedi 4 du mois de Tešri premier, de l'an 1879 des Grecs (octobre 1567).

Une autre qu'il fut écrit à Amid, et par un nommé Élias.

Enfin une troisième donne la liste exacte des offices renfermés dans le volume qui sont les suivants : office de la Nativité de N.-S.; office de sainte Marie, de l'Épiphanie, de saint Jean(-Baptiste), des apôtres Pierre et Paul, de l'Unité de Personne (ܕܚܕ ܦܪܨܘܦܐ); et de la Croix.

Cod. 5.

Volume en papier de 26 centimètres sur 20, contenant 24 cahiers de 10 feuillets; 22 lignes à la page.

Office pour les jours de la semaine.

Titre :

ܟܬܒܐ ܕܚܘܕܪܐ ܕܩܘܕܫܐ ܫܒ̈ܘܥܐ܀

C'est le livre appelé aussi *Kaškoul* (ܟܫܟܘܠ) qui est extrait du grand Ḥoudra ou Propre du temps. Il

renferme en outre les hymnes (ܩ̈ܠܐ) paraclétiques avec leurs tons intermédiaires. Le tout selon le rite du couvent de Mar Gabriel et Mar Abraham.

(Comp. le *Cat. des mss. syr.* de la Bibl. Nat. sous le n° 183.)

Plusieurs notes finales nous apprennent :

a Que le livre a été terminé le samedi, veille du dimanche après l'Ascension, vingt-huitième jour du mois de Yar, en l'an 2021 des Grecs (mai 1710).

b Au temps du patriarche Mar Élias.

c A Alqoš, dans le monastère de Rabban Hormizd.

d Par un moine qui a aussi écrit un Rituel (ܛܟܣܐ ܕܪ̈ܐܙܐ) grâce à la munificence d'une pieuse fidèle nommée Eddné (ܐܕܢܐ), fille du prêtre Marouga.

On a rempli les derniers feuillets par divers morceaux liturgiques : (ܚܘܬܡ̈ܐ ܕܚܢܢ̈ܐ et ܩ̈ܠܐ ܕܫܗܪܐ).

Sur l'avant-dernier se lit une note du prêtre Kanoun de Tell-Kef, dans laquelle il déclare être venu à Jérusalem en 1718, pour faire de nombreuses réparations au couvent et à l'église des Nestoriens. Il donne la description des travaux exécutés sous sa direction, et a dressé l'inventaire du mobilier et des livres de l'église. La liste des livres a disparu; celle du mobilier (très médiocre) existe à la page précédente.

Cod. 6.

Volume de papier mesurant 26 centimètres sur 20, composé de 53 cahiers de 10 feuillets dont les deux premiers ont 22 et les suivants 28 lignes à la page.

Bréviaire.

Titre :

ܚܘܕܪܐ ܕܥܐܕ̈ܐ ܡܪܢܝܐ ܘܕܘܟܪ̈ܢܐ ܕܟܘܪܟܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ܀

« Office des fêtes de Notre-Seigneur et des commémoraisons du cycle de toute l'année », selon le rite du couvent de Mar Gabriel et Mar Abraham. Ce volume renferme les offices suivants :

1. Nativité de Notre-Seigneur. — 2. Fête de la Sainte Vierge. — 3. Fête de l'Épiphanie. — 4. Fête de saint Jean-Baptiste. — 5. Fête des saints Pierre et Paul. — 6. Fête des Évangélistes. — 7. Fête de saint Étienne. — 8. Fête des Docteurs grecs (Diodore, Théodore et Nestorius). — 9. Fête des Docteurs syriens (Éphrem, Narsès, Abraham, Jean, Julien [ܣܒܐ], et Mar Michel). — 10. Fête de l'Unité de Personne [ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ]. — 11. Fête des défunts. — 12. Fête des Confesseurs. — 13. Fête de saint Georges. — 14. Fête de Šamouna et ses fils. — 15. Fête de l'Ascension. — 16. Fête de la Pentecôte. — 17. Fête de saint Thomas. — 18. Fête de saint Cyriaque. — 19. Fête de la Transfiguration. — 20. Fête de l'Invention de la Croix.

D'après les notes finales :

a Le ms. a été achevé le jeudi 27 du mois d'Adar, l'an 1956 des Grecs (mars 1645).

b A Alqoš.

c Au temps du patriarche Élias, et de Jean, évêque de Mardin.

d Par un moine nommé Élisée.

Cod. 7.

Volume mesurant 225 millimètres sur 170, composé de 13 cahiers de 10 feuillets. Belles marges et encadrement rouge autour des pages. Écriture très régulière; 23 lignes à la page.

Psautier.

Titre :

ܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ ܠܒܗ
ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܥܠ̈ܬܐ ܕܥܒ̈ܝܕܢ ܠܡܪܝ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܡܦܫܩܢܐ
ܕܟܬ̈ܒܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܘܩܢܘ̈ܢܐ ܕܣܝܡܝܢ ܠܡܪܝ ܐܒܐ
ܩܬܘܠܝܩܐ܀

« Livre des Psaumes du bienheureux David, roi et prophète, (homme selon le) cœur de Dieu, avec les introductions de Mar Théodore l'Interprète des Livres divins et les canons établis par le catholicos Mar Abba. »

Le psautier est partagé en cinq livres selon l'usage. Des notes marginales établissent la répartition des psaumes dans l'office.

Suivent :

1° Les trois Cantiques de Moïse (Ex. XVI; Deut. XXXII, 1-20; Deut. XXXII, 21-43) et celui d'Isaïe (XLII, 10).

2° Les morceaux ci-après :

a Hymne de Narsès, pour la nuit des dimanches

et des fêtes de N.-S. (commençant par les mots : ܬܘܕܝ
ܠܐܠܗܐ ܕܡܢܗܪ ܥܠܡܐ.....)

b Hymne de saint Éphrem, pour le matin des dimanches (sur la venue du Christ : ܩܘܡ ܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܕܢܚ ܠܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܬܒܣܡ.....)

c Hymne de Narsès : .....ܢܘܗܪܐ ܕܕܢܚܗ ܕܡܫܝܚܐ

d Le Cantique des trois enfants (Dan. IX).

e L'hymne de Mar Théodore l'Interprète. (Paraphrase du *Gloria in excelsis.*)

f Confession des trois cent dix-huit Pères. (Symbole de Nicée.)

g Les prières de la fin de la messe (ܚܘܬܡܐ ܕܐܪ̈ܙܐ) composées par Mar Éphrem, Yazdin le Grand, Mar Timothée patriarche, Abraham de Nisibe, Bar Çauma de Nisibe, Aḥimelek le docteur, Jean de Beth Rabban, Babai le Grand, Babai de Nisibe, Georges, métropolitain de Nisibe, Simon Bar Çaboē.

h Les prières après le repas (ܣܘܒ̈ܥܐ) de Mar Abba patriarche, et de Babai de Nisibe.

i Les proclamations du Bréviaire (ܟܪ̈ܘܙܘܬܐ ܕܚܘܕܪܐ).

k Les hymnes des Martyrs (ܥܢܝ̈ܬܐ ܕܣܗ̈ܕܐ).

Achevé le mercredi 17 de Tešri second de l'an 1900 (nov. 1588), du temps du Mar Élias, catholicos et patriarche de l'Orient, et de Mar Ḥénanjésus, métropolitain, frère du patriarche. Écrit par un certain Hormizd.

Il a été rélié en l'an 2035 (1724) par le prêtre Georges, fils du prêtre Daniel d'Alqoš, sacristain de Jérusalem.

Cod. 8.

Volume de 26 centimètres sur 16, composé de 16 cahiers de 10 et 12 feuillets ayant 32 lignes à la page.

Titre :

ܡܟܝܠ ܐܘܟܝܬ ܪ̈ܫܐ ܕܦ̈ܬܓܡܐ ܡܕܪ̈ܫܢܝܬܐ ܕܐܠܝܐ
ܡܛܪܢܐ ܕܦܝܪܘܙ ܫܒܘܪ ܐܝܟ ܕܒܥܒܪܝܐ.
ܒܡܘܫ̈ܚܬܐ ܡܫܬ̈ܚܠܦܬܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܠܐܒܫܝܢܐ ܐܝܟ ܠܟܠܗ
ܡܫܡܫܢܐ ܕܚܕܐ ܕܒܥܒܪܐ ܚܕܐ ܕܗܘ ܗܘ ܐܝܟ
ܠܓܒܝܐ ܐܘܣܛܘܣ܀

« Chapitres ou sentences d'Élias de Peroz-Šapor (Anbara). »

Dans le cours du volume l'ouvrage est désigné par un titre plus concis : ܟܬܒܐ ܕܕܘܪܫܐ ܕܐܠܝܐ܀ « Le livre de la discipline d'Élias ».

De très longues notes expliquent la division de l'ouvrage, dont voici le mécanisme :

Le livre est divisé en trois parties (ܡܢ̈ܘܬܐ); chaque partie renferme trois livres (ܡܐܡܪ̈ܐ) et un quatrième s'ajoute à la dernière partie. Chaque livre renferme un certain nombre de centuries (ܡܐܘ̈ܬܐ) de chapitres (ܪ̈ܫܐ). Ces chapitres sont formés d'un certain nombre de strophes, invariable pour toutes les centuries d'un même livre. Les chapitres du premier livre sont formés d'une seule strophe, ceux du

second de deux, ceux du troisième de trois, ceux du quatrième de quatre, et ainsi de suite jusqu'au dixième et dernier.

Suit un court fragment d'une Histoire ecclésiastique, racontant l'entrevue d'un évêque, envoyé par l'empereur Maurice, et du patriarche Sabarjésus premier.

Le livre a été achevé le jeudi 17 de Yar de l'an 1865 (mai 1554), 961 de l'Hégire, et écrit pour le monastère de R. Hormizd le Persan situé près d'Alqoš, au temps du patriarche Siméon, par Jésujab, métropolitain de Nisibe, de Mardin, d'Amid et de toute l'Arménie, originaire de Mossoul, fils du prêtre Élias, fils du prêtre Samuel.

Cod. 9.

Volume de 25 centimètres sur 17, composé de 22 cahiers de 12 feuillets. Écriture soignée; 30 lignes à la page. [illegible]

Nouveau Testament.

Savoir : les quatre Évangiles; Actes; Épître de saint Jacques; Ire de saint Pierre; Ire de saint Jean; Épîtres de saint Paul dans cet ordre : Rom., Ire et IIe Cor., Gal., Eph., Philip., Colos., Ire et IIe Thes., Ire et IIe Tim., Tit., Philem., Heb.

A la fin, une note rédigée à la manière des notes massoréthiques de l'Ancien Testament indique le nombre des sections, chapitres et versets.

Achevé dans le couvent de saint Georges martyr, situé près d'Alep ([illegible]), par un nommé Abdallah, l'an 1572 des Grecs (1261), 658 des Arabes.

Plusieurs autres notes donnent des noms de pèlerins qui se sont servis de ce livre au couvent de Jérusalem.

Cod. 10.

Volume de 25 centimètres sur 16, comprenant 37 cahiers de 12 feuilles. Très bonne écriture; 31 lignes à la page.

Titre :

ܢܘܗܪܐ ܕܡܠܝ̈ܐ ܥܣ̈ܩܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܥܒܝܕ
ܠܚܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܕܕ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܚܕܬܐ
(ܕܐܬܘܪ) ܀

« Éclaircissement des passages difficiles des Livres saints composé par le vénérable Mar Jésudad, évêque de Ḥadith (en Assyrie). »

L'ouvrage comprend l'Ancien Testament; il est partagé en quatre parties : (ܢܘܗܪܐ ܕܐܘܪܝܬܐ = Pentateuque; ܕܒܝܬ ܡܘܬܒܐ = Jos. Jud. Sam. Reg. Prov. Sap. Coh. Cant. Eccli. Job; ܕܢܒܝ̈ܐ = les seize Prophètes; ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ = Psaumes).

Achevé le jeudi 16 de Ab de l'an 1691 (août 1380), au temps de Mar Denḥa, successsur de Mar Timothée.

Suit une note qui commence ainsi : « Moi Georges diacre, fils du prêtre Marouga, et moi Marouga, son gendre, nous avons vendu au Père Mar Joseph le livre des Prophètes, le livre des *Sessions* (ܒܝܬ ܡܘܬܒܐ), le livre de Mar Narsès et le présent livre... » (le reste est illisible).

Cod. 11.

Volume en papier de 25 centimètres sur 17, composé de 13 cahiers alternativement de 8 et 10 feuillets, contenant de 25 à 27 lignes à la page; ce volume est très mal conservé, des feuillets manquent dans plusieurs cahiers.

Titre :

ܟܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܕܥܕܢ ܕܣܡ ܥܒܕܝܫܘܥ ܒܡܫܘܚܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܨܘܒܐ ܘܕܐܪܡܢܝܐ ܀

« Le Paradis d'Éden composé en vers par ʿEbed-jésus, métropolitain de Nisibe et d'Arménie. »

Le mot ܡܫܝܚܐ, dans le titre, a été rayé et une main postérieure a écrit au-dessus ܡܕܢܝ ܡܒܥܐ. La présence du premier qualificatif pourrait faire supposer que le manuscrit a été copié sur l'autographe de l'auteur.

Achevé le lundi 29 du mois de Ab de l'an 1785 (août 1474), et écrit par Jean, fils du prêtre Jonas.

Dans une seconde note, Jean, prêtre et moine, dit qu'il a acheté ce livre de son cher et honoré frère le diacre Ḥabib.

A la page suivante :

ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܪܣܢܝܘܣ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܀

« Histoire d'Arsène, roi d'Égypte. » — On n'a écrit que les huit premières lignes.

Une dernière note déclare que le livre a été donné à l'église de Jérusalem par un homme nommé David et sa femme Ḥanem (نيوم).

Cod. 12.

Volume de 24 centimètres sur 17, incomplet de la fin et comprenant une série de 19 cahiers de 12 feuillets, renfermant 24 lignes à la page.

Bréviaire (ܚܘܕܪܐ).

Le titre manque.

La liste des offices se trouve sur une feuille collée sur la garde de la couverture; ce sont les suivants : Office de la Nativité de N.-S., de la Sainte Vierge, de l'Épiphanie, de saint Jean (Baptiste), des saints Pierre et Paul, des Évangélistes, de saint Étienne.

Sur le premier feuillet, ajouté, se lit la note suivante : « Moi 'Ebedjésus, par la grâce du Christ métropolitain de Nisibe, j'ai donné ce Bréviaire à l'église du saint et illustre martyr Mar Pethion ..... Écrit de ma main, au mois de Yar de l'an 1769 (mai 1458). »

Cod. 13.

Volume de 22 centimètres sur 15, comprenant 11 cahiers de 10 feuillets; 20 lignes à la page.

Rituel et Pontifical comprenant : l'ordre sacerdotal; la consécration du ferment, du calice, de l'autel; divers exorcismes et bénédictions; l'ordre du baptême et celui de la pénitence; la consécration des

eaux impures; les prières avant et après la messe; les prières pour les défunts, etc.

Parmi ces prières, le plus grand nombre est attribué à ʿEbedjésus de Nisibe, à ʿEbedjésus de Gozarte, à Israël, prêtre d'Alqoš, à Georges prêtre, fils d'Israël.

Achevé le lundi 11 du mois de Ḥaziran de l'an 2021 (juin 1710), du temps du patriarche Mar Élias, dans le monastère de Rabban Hormizd à Alqoš, par le prêtre Georges, fils du prêtre Israël.

Cod. 14.

Volume de 22 centimètres sur 15, comprenant 16 cahiers de 10 feuillets.

Rituel des funérailles.

Titre :

ܬܘܪܣܐ ܕܥܢܝ̈ܕܐ ܕܒܢ̈ܝ ܥܠܡܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ ܘܛܠܝ̈ܐ ܀

« Livre d'office des défunts séculiers, hommes, femmes et enfants » (selon le rite du couvent de Mar Gabriel et Mar Abraham).

Suivent les rites pour les enfants qui n'ont pas reçu le baptême, et pour le second et le troisième jour des funérailles; puis les *Médrašé* pour tous les ordres : pour les patriarches, les évêques, les prêtres, les diacres, les clercs, les différentes catégories de moines, les fiancées, les étrangers, les docteurs, les scribes, les médecins, etc., attribués à divers auteurs

(Bar Meqadem, Jean d'Arbèle, le prêtre Israël d'Alqoš, etc.).

(Cf. *Cod. Vatic.* LXI.)

Écrit par le prêtre Joseph, fils du prêtre Georges, fils du prêtre Israël d'Alqoš, sur l'ordre du patriarche Élias, pour l'église de Jérusalem.

Achevé à Alqoš, le mardi 22 de Tešri second de l'an 2021 (novembre 1709).

Cod. 15.

Volume mesurant 20 centimètres sur 15, composé de 17 cahiers de 10 feuillets; 22 lignes à la page.

Psautier.

Même titre que le cod. 7.

Après le psautier viennent également les Cantiques et les autres morceaux qui se trouvent dans le cod. 7.

D'après les notes finales, le volume a été achevé le mercredi 8 de Ab de l'an 1904 (août 1593), dans le monastère de Rabban Hormizd le Persan, près d'Alqoš, puis acheté au copiste pour la somme de dix schayés (ܫܝ̈ܐ), par un moine nommé Abda, du village d'Ardina (ܐܪܕܝܢܐ) près d'Amid, pour en faire cadeau à son couvent.

Ensuite une femme (ܚܕܐ ܡܗܝܡܢܬܐ ܚܕܐ ܟܫܝܪܬܐ) du village de Beth Megâli (ܒܝܬ ܡܓܠܝ), dans la Zabdicène, l'acheta de ce même moine pour 60 ܡܬܩܠܐ et le donna au couvent des Nestoriens de Jérusalem.

Cod. 16.

Volume de 20 centimètres sur 14, comprenant 17 cahiers de 10 feuillets ayant de 20 à 24 lignes à la page. Quelques feuillets manquent.

Titre :

ܟܫܟܘܠ ܕܐܡܡܬܐ ܕܠܠܝܐ ܘܪܡܫܐ ܕܫܒܘܥܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ
ܘܡܬܩܪܐ ܟܫܟܘܠ ܀

« Office de nuit et du soir pour les jours de la semaine de toute l'année, appelé Kaškoul. »

(Cf. *supra* cod. 5.)

Sans date. Écriture du xvie siècle.

Cod. 17.

Volume de 20 centimètres sur 15, contenant originairement 45 cahiers de 10 feuillets. Très bonne écriture ; 16 lignes à la page. Le premier feuillet et le titre manquent ; plusieurs cahiers, à partir du quinzième, sont incomplets.

Histoires édifiantes (en caršouni).

Voici la liste des vies dont les titres existent encore : Vie des Quarante martyrs. — Histoire d'un prince (Josaphat) ; de Jacques le Moine ; de l'abbé Marcos ; d'un marchand et sa femme ; du martyr Ina ; de saint Mar Phineas ; de Job ; du prophète Jonas. — Paroles de N. S. le Messie. — Histoire de saint Jean l'Évangéliste. — Vision de saint Grégoire. — Sermon fu-

nèbre. — Histoire de l'empereur Zénon. — Autre sermon funèbre. — Histoire de saint Maurice martyr; d'une famille qui a souffert sous Dioclétien; de Malchus de Clysma; de sainte Eugénie martyre; de Rabban Hormizd; de sainte Anastasie martyre; de saint Matthias; de Šamouna et ses fils.

Une note syriaque, répétée plusieurs fois, dit que le volume a été écrit par le prêtre Isaac, fils de Gabriel, originaire de la région d'Ourmiah, du village de Soupourgan (ܣܘܦܘܪܓܢ), demeurant actuellement à Amid; une autre dit que ce même Isaac a donné le volume à l'église des Nestoriens de Jérusalem en l'an 1923 (1612); une troisième, que le prêtre ʿEbedjésus d'Atél est venu à Jérusalem en l'an 1925 (1614).

Cod. 18.

Volume de 22 centimètres sur 15, comprenant 26 cahiers de 10 feuillets. Très bonne écriture; 16 lignes à la page.

Titre :

ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܨܦܪܐ ܕܥܐܕ̈ܐ ܕܥܒܝ̈ܕܢ ܠܡܪܝ ܐܠܝܐ ܓ̅ ܦܛܪܝܪܟܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܐܒܘܚܠܝܡ. ܘܬܘܒ ܨܠܘ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܚܕܒܫ̈ܒܐ
ܘܕܕܘܟܪ̈ܢܐ ܘܕܥܪܘ̈ܒܬܐ ܕܨܘܡܐ ܘܕܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܥܒܝ̈ܕܢ ܠܡܪܝ
ܫܠܝܛܐ ܕܪܝܫܥܝܢܐ ܀

« Prières du matin pour les fêtes, composées par le patriarche Élias III, surnommé Abouḥalim; et autres prières pour les dimanches, les commémoraisons, les vendredis de carême et autres, composées par Salita de Rišʿaïn. »

Cf. Assémani, *Cat. cod. Bib. Vatic.*, t. II, *codd.* XC et XCI. Notre volume comprend cependant un plus grand nombre de prières. Quelques morceaux sont attribués à Georges d'Aṭour.

Achevé le jeudi 2 de Tamouz de l'an 1968 (juillet 1657), dans la ville de Gozarte, sur le Tigre, au temps de Mar Élias le patriarche, et de Mar Joseph, métropolitain de Gozarte et de Beth Zabdḛ, par le prêtre Bacchus, fils du prêtre Isaac, fils de Siméon.

Les derniers feuillets libres ont été remplis par des prières en caršouni.

Cod. 19.

Volume de 21 centimètres sur 15, contenant 16 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page.

Recueil de pièces liturgiques contenant :

1° ܠܥܕܢܐ ܕܚܘܣܝܐ ܕܦܫܝܛܘܬܗ (*sic*) ܕܦܫܝܛܘܬܐ et ܠܥܕܢܐ ܕܚܘܣܝܐ ܕܦܨܚܐ ܕܩܝܡܬܐ Office du temps de Pâques (extrait du Bréviaire).

2° ܥܠ ܓܝܣܐ ܛܝܛܘܣ ܀ « Sur le voleur Titus. » Il s'agit du bon larron. Ce morceau est attribué à Narsès, dans le cod. 2.

3° ܣܦܪ ܚܝ̈ܐ ܘܡܝ̈ܬܐ ܕܩܪܝܢ ܒܗ ܒܙܒܢ ܕܐܪ̈ܙܐ.... « Livre des vivants et des morts dont on lit les noms pendant les saints mystères » (à certains jours indiqués).

4° Extraits du Bréviaire, savoir :

a Les proclamations (ܟܪ̈ܘܙܘܬܐ), pour les sept dimanches de carême et quelques fêtes.

b Les hymnes (ܥܢܝܬܐ) : *α*. pour les dimanches de carême, attribuées à Jean de Dailam; *β*. pour le vendredi de Lazare, attribuée à ʿEbedjésus, métropolitain de Gozarte.

c Les antiennes (ܩܠܐ) pour les fêtes et commémoraisons de toute l'année.

Ces fêtes sont les mêmes que celles énumérées ci-dessus (cod. 6.), sauf que saint Georges (13) est ici remplacé par saint Hormizd.

Une note placée en tête du volume est ainsi libellée : « Moi ʿEbedjésus, évêque d'Atêl, j'ai fait écrire ce livre pour Jérusalem à la demande des frères lecteurs. »

Une autre note placée à la fin nous dit que le volume a été achevé le mercredi 12 du mois d'Iloul de l'an 1971 (sept. 1660), à Atêl, par le prêtre Marcos, fils d'Isaac, fils du diacre Éphrem. Et dans une autre qui fait suite, le susdit ʿEbedjésus raconte qu'il a fait trois fois le voyage de Jérusalem.

Cod. 20.

Volume en parchemin de 20 centimètres sur 17, composé de 27 cahiers de 8 feuillets. Les quatre premiers feuillets et les quatre derniers ont été remplacés par des feuilles de papier. Écriture très bonne et très serrée; 30 lignes à la page.

Prophètes.

Titre :

.....ܟܬܒܐ ܕܢܒܝܐ܀

Les écrits prophétiques sont complets, et disposés dans l'ordre suivant avec ces titres :

a (ܐ, 2 *b*) Prophétie d'Isaïe.

IMPRIMERIE NATIONALE.

b (ܐ, 3 *a*). Livre des douze prophètes : Osée, Joël, Amos, Abdias, Jonas, Michée, Nahum, Habacuc, Sophonie, Aggée, Zacharie, Malachie.

c (ܝܒ, 3 *b*). Prophétie de Jérémie.

d (ܝܓ, 1 *b*). Lamentations de Jérémie.

e (ܝܓ, 4 *b*). Prophétie d'Ézéchiel.

f (ܝܘ, 3 *b*). Prophétie de Daniel.

g (ܝܐ, 5 *b*). Bel le dragon.

Sans date ; l'écriture dénote le XIIe siècle, peut-être même la fin du XIe.

Cod. 21.

Volume de 22 centimètres sur 16, composé de 28 cahiers de 10 feuillets ; 20 à 22 lignes à la page. Quelques feuillets manquent.

Bréviaire.

Titre :

ܛܟܣܐ ܕܩܠܝ̈ܬܐ ܕܝܚܝ̈ܕܝܐ ܡܬܠܡ̈ܕܐ ܡܚܝ̈ܠܐ ܕܐܝܟܘܬܝ
ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܠܚܘܕ ܒܩܠܝ̈ܬܗܘܢ ܀

« Office des cellules pour les novices et les moines faibles comme moi, qui récitent l'office en particulier dans leurs cellules. »

L'office finit au folio 56 du cahier ܣܘ. D'après une note qui se lit en cet endroit, il fut écrit dans le monastère de saint Hormizd par le prêtre Abraham, et terminé le mardi 7 de Ab de l'an 1904 (août 1593).

Les feuillets suivants ont été remplis par divers extraits, savoir :

a Admonitions (ܐܘܪ̈ܗܐ) de Mar Dadjésus. Commencement : .....ܡܠܦܢܐ ܛܘܒܢܐ ܕܐܡܪ

b Admonitions et préceptes de Mar Abraham de Netphar. Commencement : .....ܡܢ ܩܕܡ ܟܠ ܡܕܡ

c Contre ceux qui aiment les vanités. Commencement : .....ܡܢ ܠܐ ܘܐܠܗܘܢ ܡܘܟܟܐ

d Psaumes des Complies.

Cod. 22.

Volume de 21 centimètres sur 16, composé de 10 cahiers de 10 feuillets. Très bonne écriture; 14 lignes à la page.

Liturgies (ܩܘܕ̈ܫܐ) :

1° Des saints Apôtres; 2° de Mar Théodore de Mopsueste; 3° de Mar Nestorius.

Achevé dans le monastère de Mar Pethion à Amid, le vendredi 9 du mois de Yar de l'an 1966 (mai 1655), au temps de Mar Siméon catholicos, et de Mar Siméon, métropolitain d'Amid, par le prêtre Abdalcarim (ܥܒܕܐܠܟܪܝܡ), fils de Jésus.

On a relié au commencement du même volume le premier cahier d'un autre codex portant pour titre : ܛܟܣܐ ܕܬܝܒܘܬܐ « Ordre de la Pénitence » (incomplet); et à la fin un autre cahier de 12 feuillets contenant le « Rite de la consécration des eaux le jour de l'Épiphanie » (complet).

Cod. 23.

Volume de 20 centimètres sur 15, comprenant 16 cahiers (quelques-uns incomplets) de 10 feuillets. Bonne écriture: 20 lignes à la page. Le texte est entièrement vocalisé.

Recueil d'hymnes (ܚܘܬܡܐ).

I. Hymne de Gabriel Mossoul (cod. 2, I).

II. Cinq hymnes de Kamis (les trois premières sont les mêmes que dans le cod. 2, n° II).

III. Trois hymnes de Mar Jésujab, métropolitain d'Arbèle, surnommé Bar Meqadem.

IV. Hymne de Kamis (cod. 2, II, 16e).

V. Hymne du prêtre 'Aṭia Bar 'Atali.

VI. Hymne de Georges Varda (cod. 2, XI).

VII. Hymne du prêtre Isaac (cod. 2, X, 1re).

VIII. Hymne du prêtre Çaliba.

IX. Treize hymnes de Kamis (cod. 2, II, 7-15, 4-6).

X. Trois hymnes de Jésujab Bar Meqadem.

Ce volume a été achevé le vendredi 6 de Ḥaziran de l'an 1921 (juin 1610), dans le monastère de Mar Jean, frère charnel et spirituel du bienheureux Mar Aḥa, du temps de Mar Élias, patriarche, et de Mar Joseph, évêque de Gozarte. Il a été acheté pour l'église de Jérusalem par Rabban Joseph.

Cod. 24.

Volume en très mauvais état, mesurant 20 centimètres sur 14 et comprenant 13 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page.

Il contient :

1° ܡܐܡܪܐ ܕܥܒܕ ܚܕ ܡܢ ܕܝܪ̈ܝܐ ܕܒܥܐ ܡܢܗ ܚܕ
ܡܢ ܡܩܪ̈ܒܝܢܘܗܝ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܠܟ̈ܐ ܕܢܬܕܒܪ
ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܘܝܩܐ.... ܀

« Traité composé par un moine à qui l'un de ses parents avait demandé une règle de conduite et des conseils pour diriger convenablement son corps et son âme... »

Ce traité est partagé en nombreux chapitres, plus ou moins longs, qui paraissent extraits de livres ascétiques et portent différents titres, par exemple : De l'observation du dimanche, du jeûne, de l'humilité, de l'utilité des veilles, etc.

2° ܡܐܡܪ̈ܐ ܡܘܬܪ̈ܢܐ ܕܥܒܝܕܝܢ ܥܠ ܡ̈ܠܐ ܡܢ ܚܟܡܬܐ
ܕܫܠܝܡܘܢ ܒܪ ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ ܀

« Traités utiles faits sur des paroles de la Sagesse de Salomon, fils du roi et prophète David. »

Ces traités sont au nombre de trois.

3° ܦܘܫܩܐ ܘܥܘܕܪܐ ܕܫܘܐܠܝ ܒܫܘܚܠܦܐ ܘܦܘܢܝ̈ܐ
ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܐܒܐ ܡܫܝܚ ܡܛܪܢܐ ܀

« Préceptes et admonitions du prêtre vertueux et du philosophe du temps Jean de Mossoul », du couvent de l'Archange saint Michel (d'après l'*explicit*).

4° ܡܐܡܪܐ ܡܘܬܪܢܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܦܢܟܝܐ܀

« Discours utile de Mar Jean de Phenek. »

Achevé le samedi 7 de Tamouz de l'an 1960 (juillet 1649), du temps de Mar Élias, patriarche.

Cod. 25.

Volume presque entièrement détruit par l'humidité, mesurant 18 centimètres sur 13, composé de 16 cahiers de 10 feuillets. Écriture très négligée; 21 lignes à la page.

Psautier.

Le titre et le contenu du volume sont exactement les mêmes que dans le cod. 7.

Le volume a été terminé le mardi 29 de Tešri premier, en l'an 1968 (octobre 1656).

Cod. 26.

Volume de 18 centimètres sur 13, composé de 14 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page.

Même contenu que dans le cod. 24.

Achevé le mardi 17 de Haziran de l'an 1861 (juin 1550).

Cod. 27.

Volume assez mal conservé, mesurant 18 centimètres sur 13, composé de 21 cahiers de 10 feuillets; 19 lignes à la

page. Quelques feuillets manquent; les marges sont recouvertes de notes relatives à la distribution des psaumes dans l'office, et de prières (ܙܘܥܬܐ).

Psautier.

Même titre que celui du cod. 7.

Suivent :

1° Les trois cantiques de Moïse et celui d'Isaïe.

2° L'hymne de Narsès et les autres morceaux qui viennent à la suite dans le cod. 7.

D'après différentes notes, ce volume a été écrit en l'an 1896 (1585); acheté en 1976 (1665) par un certain 'Ebedjésus pour cinq gros (ܙܘܙܐ) et demi; relié à neuf en l'an 2036 (1725) par le prêtre Georges, sacristain de l'église de Jérusalem, fils du prêtre Daniel d'Alqoš.

Cod. 28.

Volume incomplet de la fin, mesurant 175 millimètres sur 135, composé de cahiers de 8 feuillets; 20 lignes à la page.

Titre :

ܐܘܟܛܘܝܟܘܣ ܕܬܡܢܝܐ ܩܠܐ ܀

Ὀκτωήχος — Livre ecclésiastique dans lequel les hymnes sont disposées selon les huit tons, que les Syriens appellent ܩܠܐ.

Sans date. Écriture du XVIIe siècle.

Cod. 29.

Volume de 175 millimètres sur 135, composé de cahiers de 10 feuillets; 17 lignes à la page.

Bréviaire.

Le titre manque, mais l'*explicit* nous apprend que c'est le livre appelé ܟܫܟܘܠ « Kaškoul ».

(Cf. ci-dessus codd. 5 et 16.)

Ce volume a été achevé le jeudi 5 de Nisan de l'an 1882 (avril 1571).

Cod. 30.

Volume incomplet de la fin, mesurant 18 centimètres sur 13 et comprenant 31 cahiers de 10 feuillets. Très bonne écriture; 18 lignes à la page. Il manque plusieurs feuillets et tout un cahier.

1° (ܐ, 1 *b*) ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܥܒܝܕ ܠܡܥܠܝܐ
ܕܩܕܝܫܐ ܡܫܒܚܐ ܐܠܝܐ ܡܛܪܢ ܕܢܨܝܒܝܢ ܀

« Grammaire de la langue syriaque composée par le vénérable Élias, métropolitain de Nisibe de sainte mémoire. »

2° (ܒ, 1 *b*) ܟܬܒܐ ܕܓܪܡܛܝܩܘܣ ܐܘܟܝܬ ܬܘܪܨ
ܡܡܠܠܐ ܕܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܕܥܒܝܕ ܠܚܣܝܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܘܩܕܝܫܐ
ܡܛܪܢܐ ܕܝܢ ܢܨܝܒܝܢ ܕܐܬܟܬܒ (*sic*) ܀

« Grammaire, c'est-à-dire Règles du discours de la

langue syriaque, composée par le grand moine et vrai religieux Rabban Jean Bar Zou'bai. »

Assémani, B. O., III, 1, 307 et 308. L'abbé Martin a publié sa métrique.

Sans date. XVIe siècle.

Cod. 31.

Volume de 18 centimètres sur 13, comprenant 26 cahiers de 10 feuillets dont quelques-uns sont incomplets: 19 lignes à la page.

Recueil d'hymnes.

I. Hymne de Gabriel de Mossoul (cod. 2, I).

II. Dix-huit hymnes de Kamis (cod. 23, II et IX).

III. Sept hymnes de Varda (cod. 2, III).

IV. Hymne de Mara (cod. 2, IV).

V. Deux hymnes de Varda (cod. 2, V et une autre pour le mercredi).

VI. Huit hymnes de Kamis (cod. 2, VI, VII, VIII).

VII. Trois hymnes d'Isaac Šabdanaïa (cod. 2, X).

VIII. Hymne de Varda (cod. 2, XI).

IX. Deux hymnes de Mar Éphrem.

X. Hymne de Berikjésus, connu sous le nom de Bar Eskapha.

XI. Hymne pour la fête de la Nativité de N.-S.

XII. Hymne de Rabban Siméon Sanqalbad.

XIII. Notes sur la chronologie.

XIV. Explication de certains passages des hymnes de Mar Gabriel, de Kamis et de Jésusabran.

XV. Table des hymnes et des variantes pour l'office.

XVI. Chants (ܥܢܝܬܐ) pour les dimanches et les fêtes.

XVII. Chant de Narsès (cod. 2, XII).

XVIII. Sur la pénitence, par la nièce de Mar Abraham de Kidôn.

XIX. Hymnes sur saint Étienne et saint Georges.

XX. Chants pour diverses fêtes.

D'après une note, le volume a été écrit dans le monastère de Mar Eugène à Nisibe; on répète plusieurs fois qu'il appartient à ce couvent. Une autre note, placée en tête, se lit ainsi: « Moi Abraham, je suis arrivé au monastère de Mar Eughin au mois de Ab de l'an 1823 (août 1512). »

Cod. 32.

Volume de 18 centimètres sur 13, contenant 16 cahiers de 10 feuillets renfermant de 19 à 23 lignes à la page. Les premiers feuillets très endommagés.

Office des cellules. — (Voir cod. 21).

Achevé pendant le carême de l'an 1916 (1605), au temps du patriarche Élias, et de Joseph, métropolitain de Gozarte, par Rabban Joseph pour Rabban Abda, diacre, son oncle,

qui l'envoya au couvent de Jérusalem en l'an 1925 (1611).

Rabban Joseph dit encore qu'il était fils de la sœur de Rabban Abda, originaire de la Mésopotamie, et moine du couvent de Mar Jean ܐܠܩܘܫ, frère de Mar Aḥa.

Cod. 33.

Volume de 17 centimètres sur 13, en très mauvais état, composé de 20 cahiers de 16 feuillets, ayant 24 lignes à la page.

Nouveau Testament.

Il contient les mêmes écrits, et dans le même ordre que le cod. 9.

La reliure du volume est très élégante et ornementée avec goût. Une note placée à la fin du cod. nous apprend qu'elle a été exécutée en l'an 1916 (1605), par un moine nommé Jean, du monastère de Mar Jacques le Reclus, situé près de la ville de Se'ert (ܣܥܪܬ).

Cod. 34.

Volume de 185 millimètres sur 135, contenant 19 cahiers de 10 feuillets. Très bonne écriture; 24 lignes à la page.

Œuvres d'Emmanuel de Mossoul (Ši'arah).

L'*explicit* est ainsi conçu :

ܫܠܡ ܦܘܫܩܐ (sic) ܕܐܪܒܥܐ ܕܥܠ ܐܫܬܬ ܝܘ̈ܡܐ ܟܡ
ܥܡܗ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܒܥܠܡܐ ܚܕܬܐ ܘܠܡܘܬܐ ܕܡܫܡܫ
ܒܫܘܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܀

« Fin du tome quatrième sur l'Hexaméron et la

Providence, en vingt-huit traités, composés par le prêtre Emmanuel. »

Le deuxième traité manque; le copiste déclare qu'il faisait défaut dans le volume qu'il transcrivait.

Les traités, à partir du quinzième, ne sont pas dans le même ordre que dans le ms. du Vatican.

(Cf. *Bibl. Orient.*, II, p. 499; III, 1, p. 277; *Cat. Bibl. Vat.*, t. III, p. 380, n° CLXXXII.)

Le volume a été achevé le mercredi 1er jour du mois de Tešri premier de l'an 1600 (octobre 1288).

Cod. 35.

Volume de 18 centimètres sur 13, comprenant originairement 30 cahiers de 8 feuillets; 19 lignes à la page. Quelques cahiers manquent.

Rituel des funérailles.
Titre :

ܟܘܪܣܬܐ ܐܘܟܝܬ ܒܩܘܒܪܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ
ܘܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ ܘܕܝ̈ܪܝܐ ܘܦܛܪ̈ܝܪܟܐ ܘܫܪܟܐ ܕܒ̈ܢܝ ܟܠܐ ÷

« Livre d'office pour la sépulture des prêtres, des diacres, des évêques, des moines, des patriarches et des autres clercs. »

C'est, comme on le voit, le complément du cod. 14.

Suivent l'office pour les défunts et les *Médrašé* pour les morts.

Une note autographe dit que ʿEnanjésus, métropolitain de Nisibe, a eu le livre entre les mains.

Sans date. xviiiᵉ siècle.

Cod. 36.

Volume de 18 centimètres sur 13, comprenant 17 cahiers de 10 feuillets; les derniers cahiers sont incomplets. Bonne écriture; 17 lignes à la page.

Office des cellules.
Même titre que le cod. 21.

Une note placée sur le premier feuillet nous apprend que le prêtre Bacchus (ܒܟܘܣ), recteur de l'église de Sainte-Marie à Jérusalem, a eu ce livre entre les mains l'an 1994 (1683).

Cod. 37.

Volume de 16 centimètres sur 12, comprenant 19 cahiers de 12 feuillets; 15 lignes à la page, d'une écriture soignée.

ܟܬܒܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝܐ ܕܡܓܒܝܢ ܡܢ ܡܐܡܪ̈ܘܗܝ
ܕܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܘܡܬܛܟܣܝܢ ܒܛܘܟܣܐ ܡܪܝ
ܝܩܝܪܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܕܠܘܬ ܡܘܨܠ܀

« Office des Rogations des Ninivites composé (principalement) d'homélies choisies de Mar Éphrem, ordonné et arrangé par le bienheureux Mar Yaqira, dans le monastère de S. Mar Élias, près de Mossoul. »

Achevé l'an 1562 des Grecs, 648 des Arabes, le vendredi

premier jour de Kanoun second (janvier 1251), par un moine du nom de Jésus, originaire du village de Halmin, près de Salqata (?).

Cod. 38.

Volume de 18 centimètres sur 13, contenant 12 cahiers de 10 feuillets chacun; 18 lignes à la page.

Titre :

ܟܘܬܢܐ ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܕܡܬܩܪܐ ܘܪܕܐ܀

« Hymnes du Docteur Georges, surnommé Varda. »

Ces hymnes sont distribuées pour tous les jours de la semaine et les principales fêtes de l'année.

Sans date. Fin du XVIIe siècle.

Cod. 39.

Volume de 16 centimètres sur 12, comprenant 18 cahiers de 8 ou 10 feuillets; 20 lignes à la page.

Bréviaire (Extrait du).

Cet extrait comprend les « offices de la fête de la Nativité de N.-S., et de la fête de l'Épiphanie ».

Il a été achevé l'an 1858 (1547). Une longue note nous apprend que le prêtre Yar, fils de Daniel, fils de Jean, fils d'Abraham, s'est rendu avec d'autres compagnons à Jérusalem, au couvent de Sainte-Marie, dont il a relié gratuitement les anciens volumes, ainsi qu'une grammaire et le présent livre en l'année 1958 (1647).

Cod. 40.

Volume de 15 centimètres sur 10, comprenant 29 cahiers de 8 ou 10 feuillets; 14 lignes à la page.

Même titre et même contenu que dans le cod. 24.

Achevé le mardi 18 de Tamouz 1842 (juillet 1531).

Cod. 41.

Volume de 16 centimètres sur 12, comprenant originairement 22 cahiers composés de 10, 12 ou 16 feuillets. Mauvaise écriture; 17 lignes à la page.

Rituel des funérailles et prières pour les défunts.
Le titre et les premiers cahiers manquent.
La dernière clausule est celle-ci : ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܒܘܝܐܐ « Fin des discours de consolation ».

(Cf. Wright, *Catalogue of syriac ms.*, n° DXXII.)

Ce livre a été donné au couvent de Jérusalem par le fidèle Aaron, frère du prêtre Samuel d'Atel.

Sans date. XVIIIe siècle.

Cod. 42.

Volume de 15 centimètres sur 10, contenant 16 cahiers de 10 feuillets; 18 lignes à la page. Le dernier cahier est inachevé.

Office des cellules.

(Cf. *supra* cod. 21.)

Il n'y a aucune note. — Ms. du XVIIIe siècle.

Cod. 43.

Volume de 16 centimètres sur 10, contenant 15 cahiers de 10 feuillets; 14 lignes à la page.

Bréviaire.

Titre :

ܟܬܒܐ ܕܪ̈ܡܫܐ ܡܫܚܠܦܐ ܐܘܟܝܬ ܕܩܕܡ ܘܕܒܬܪ ܕܠܐ
ܡܫ̈ܚܠܦܢܘܬܗ܀

« Le livre de l'office du soir pour les jours de la semaine, appelé *daqdam wa dbatar*, sans renvois. »

Écrit du temps de Mar Élias patriarche, et de Mar Joseph métropolitain, par le moine Arsène. Achevé le samedi 27 de Kanoun second de l'an 1908 (janvier 1597).

On a relié à la suite deux cahiers renfermant des prières liturgiques, en carśouni, écrites l'an 1968 (1657).

Cod. 44.

Volume de 14 centimètres sur 10, contenant 16 cahiers de 10 feuillets. Très bonne écriture; 14 lignes à la page.

Rituel :

ܛܟܣܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܐܝܟ ܛܟܣܐ ܕܕܝܪܐ ܕܒܝܬ ܐܠܝܐ ܕܥܠ
ܡܢ ܡܘܨܠ܀

« Ordre sacerdotal selon l'usage du monastère d'Élie au-dessus de Mossoul. »

Achevé le jeudi octave de l'Ascension 30 de Yar de l'an 1961 (mai 1650), du temps des « Pères saints Mar Élias catholicos, patriarche de l'Orient, et Mar Siméon* catholicos. Que Notre Seigneur Jésus rétablisse la paix entre eux ! »

* *A la marge :* « Ce Mar Siméon, dont nous parlons, persécuta son diocèse. »

Cod. 45.

Volume de 15 centimètres sur 10, composé de cahiers de 10 feuillets ayant 17 lignes à la page.

Bréviaire.

Même ouvrage et même titre que le cod. 43.

Achevé au mois de Yar de l'an 1890 (mai 1579), et écrit par Simon, fils du prêtre Abraham de la ville de Mossoul.

Cod. 46.

Volume mesurant 15 centimètres sur 10, composé de 17 cahiers de 10 feuillets; 19 lignes à la page.

Même ouvrage que le précédent.

Achevé le mardi 23 de Tamouz de l'an 1887 (juillet 1596), dans la ville de Gozarte (ܓܙܪܬܐ ܕܒܡܠܐ), sur le bord du Tigre, au temps du patriarche Mar Élias, et de Gabriel, évêque métropolitain de Gozarte.

Cod. 47.

Volume de 14 centimètres sur 10, comprenant 10 cahiers de 10 feuillets chacun; 15 lignes à la page.

Titre :

ܟܬܒܐ ܕܒܪܝ ܚܣܝܡܘܢ ܘܡܩܘܥܬܐ .. ܕܒܪܝ ܣܘܣܝ ܀

IMPRIMERIE NATIONALE.

« Le livre de Rabban ʿEnanjésus avec les gloses de Rabban Honaïn. »

Opuscule lexicographique publié par G. Hoffman en 1880 dans son *Opuscula nestoriana*.

A la suite viennent :

a Les règles sur l'accentuation de Mar Sabarjésus.

(ܡܫܩܠܐ ܕܥܠ ܢܘܩܙܐ ܕܟܬܒܐ ܐܘܣܦܬ ܠܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ

....ܕܥܒܝܕܝܢ ܠܐܒܘܗܝ ܩܫ ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ܀)

b Une note sur le Comput ecclésiastique.

c Une note sur la chronologie.

On a relié à la fin du volume deux cahiers étrangers contenant des fragments d'hymnes et d'offices.

Sans date. XVIIIᵉ siècle.

Cod. 48.

Volume de 14 centimètres sur 10, contenant 17 cahiers de 10 feuillets chacun; les cahiers 15 et 16 ont disparu et le dernier est incomplet.

Titre :

ܬܟܣܐ ܕܟܗܢܐ ܟܠܗ ܡܫܡܠܝܐ܀

« Ordre complet des prêtres », c'est-à-dire Rituel.

(Voir ci-dessus cod. 44.)

Achevé le vendredi 20 de Šebaṭ, l'an des Grecs 1956 (février 1645), dans la ville d'Amid, au monastère de Mar Pethion le martyr, par le prêtre Makabai, fils du prêtre Isa.

Cod. 49.

Volume de 15 centimètres sur 10, en très mauvais état, comprenant primitivement 11 cahiers de 10 feuillets. Les trois premiers manquent complètement. Mauvaise écriture; 16 lignes à la page.

Recueil d'hymnes.

I. Neuf hymnes de Kamis (cod. 23, IX, les neuf dernières).

II. Sept hymnes de Varda (cod. 2, III).

III. Hymne de Mara (cod. 2, IV).

IV. Deux hymnes de Varda (cod. 31, V).

V. Hymne de Varda (cod. 2, XI).

On a relié à la suite trois cahiers provenant d'un Rituel des funérailles.

Sans date. xviiie siècle.

Cod. 50.

Volume de 14 centimètres sur 10, composé de 10 cahiers de 8 feuillets. 13 lignes à la page.

Rituel.

Titre :

ܛܟܣܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܒܘܪܟ ܓܢܣܐ ܐܢܫܝܐ ܀

« Ordre complet de la bénédiction du genre humain (du mariage) », selon le rite du monastère de Mar Gabriel et Mar Abraham, près de Mossoul.

On y trouve le rite des fiançailles et du couronnement, de la bénédiction des vêtements et du lit nuptial, etc.; et deux hymnes alphabétiques composées par Bar Kanouš pour être récitées l'une sur la tête de la fiancée et l'autre sur celle du fiancé.

(Cf. *Cod. Vatic.* 64.)

Le volume se termine par ces mots : « Ce livre des fiançailles, complet et sans abréviations, a été fini le samedi 6 de Tešri second, de l'an 1966 (nov. 1654), à Amid, du temps de Siméon le patriarche, et de Siméon, évêque d'Amid. »

INDEX DES AUTEURS.

(Les chiffres indiquent les numéros des manuscrits.)